
宿 泊 約 款

Terms and Conditions for Accommodation Contracts

適用範囲

- 第1条 当ホテルが宿泊客との間で、締結する宿泊約款及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については、法令又は一般に確立された慣習によるものとします。
- 2 当ホテルが法令及び慣習に反しない範囲で特約に応じたときは、前項の規程にかかわらず、その特約が優先するものとします。

宿泊契約の申込み

- 第2条 当ホテルに宿泊契約の申込みをしようとする者は、次の事項を当ホテルに申し出ていただきます。
- (1) 宿泊者名
 - (2) 宿泊日及び到着予定時刻
 - (3) 宿泊料金(原則として別表第1の基本宿泊料による)
 - (4) その他当ホテルが必要と認める事項
- 2 宿泊客が、宿泊中に前項第2号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテルは、その申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申込みがあったものとして処理します。

Scope of Application

- Article 1. Contracts for Accommodation and related agreements to be entered into between this Hotel and the Guest to be accommodated shall be subject to these Terms and Conditions. And any particulars not provided for herein shall be governed by laws and regulations and generally accepted practices.
2. In the case when the Hotel has entered into a special contract with the Guest insofar as such special contract does not violate laws and regulations and generally accepted practices, not with standing the preceding Paragraph, the special contract shall take precedence over the provisions of these Terms and Conditions.

Application for Accommodation Contracts

- Article 2. A guest who intends to make an application for an Accommodation Contract with Hotel shall notify the Hotel of the following particulars:
- (1) Name of the Guest(s);
 - (2) Date of accommodation and estimated time of arrival;
 - (3) Accommodation Charges(based, in principle, on the Basic Accommodation Charges listed in the Attached Table No.1);and
 - (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel
2. In the case when the Guest requests, during his stay, extension of the accommodation beyond the date in subparagraph (2) of the preceding Paragraph, it shall be regarded as an application for a new Accommodation Contract at the time such request is made.
-
-

宿泊契約の成立等

- 第3条 宿泊契約は、当ホテルが前条の申込みを承諾したときに成立するものとします。ただし、当ホテルが承諾をしなかったことを証明したときは、この限りではありません。
- 2 前項の規定により宿泊契約が成立したときは、宿泊期間(3日を超えるときは3日間)の基本宿泊料を限度として当ホテルが定める申込金を、当ホテルが指定する日までに、お支払いいただきます。
- 3 申込金は、まず、宿泊客が最終的に支払うべき宿泊料金に充当し、第6条及び第18条の規定を適用する事態が生じたときは、契約金に次いで賠償金の順序で充当し、残額があれば、第12条の規定による料金の支払いの際に返還します。
- 4 第2項の申込金を同項の規定により当ホテルが指定した日までにお支払いいただけない場合は、宿泊契約はその効力を失うものとします。ただし、申込金の支払期日を指定するに当り、当ホテルがその旨を宿泊客に告知した場合に限ります。

申込金の支払いを要しないこととする特約

- 第4条 前条第2項の規定にかかわらず、当ホテルは契約の成立後同項の申込金の支払いを要しないこととする特約に応じることがあります。
- 2 宿泊契約の申込みを承諾するに当たり、当ホテルが前条第2項の申込金の支払いを求めなかった場合及び当該申込金の支払期日を指定しなかった場合は、前項の特約に応じたものとして取り扱います。

宿泊契約締結の拒否

- 第5条 当ホテルは、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。
- (1) 宿泊の申込みが、この約款によらないとき。
 - (2) 満室により客室の余裕がないとき。
 - (3) 宿泊しようとする者が、宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
 - (4) 宿泊しようとする者が、伝染病であると明らかに認められるとき。
 - (5) 宿泊に関し合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
 - (6) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。
 - (7) 宿泊しようとする者が泥酔者で、他の宿泊者に著しく迷惑を及ぼすおそれがあると認められるとき。あるいは宿泊者が他の宿泊者に著しく迷惑を及ぼす言動をしたとき。

Conclusion of Accommodation Contracts, etc.

- Article 3. A Contract for Accommodation shall be deemed to have been concluded when the Hotel has duly accepted the application as stipulated in the preceding Article. However, the same shall not apply where it has been proved that the Hotel has not accepted the application.
2. When a Contract for Accommodation has been concluded in accordance with the provisions of the preceding Paragraph, the Guest is requested to pay an accommodation deposit fixed by the Hotel within the limits of Basic Accommodation Charges covering the Guest's entire period of stay (3 days when the period of stay exceeds 3 days) by the date specified by the Hotel.
3. The deposit shall be first used for the Total Accommodation Charges to be paid by the Guest, then secondly for the cancellation charges under Article 6 and thirdly for the reparations under Article 18 as applicable, and the remainder, if any, shall be refunded at the time of the payment of the Accommodation Charges as stated in Article 12.
4. When the Guest has failed to pay the deposit by the date as stipulated in Paragraph 2, the Hotel shall treat the Accommodation Contract as invalid. However, the same shall apply only in the case where the Guest is thus informed by the Hotel when the period of payments of the deposit is specified.

Special Contracts Requiring No Accommodation Deposit

- Article 4. Notwithstanding the provisions of Paragraph 2 of the preceding Article, the Hotel may enter into a special contract requiring no accommodation deposit after the Contract has been concluded as stipulated in the same Paragraph.
2. In the case when the Hotel has not requested the payment of the deposit as stipulated in Paragraph 2 of the preceding Article and has not specified the date of the payment of the deposit at the time the application for an Accommodation Contract has been accepted, it shall be treated as that the Hotel has accepted, a special contract prescribed in the preceding Paragraph.

Refusal of Accommodation Contracts

- Article 5. The Hotel may not accept the conclusion of an Accommodation Contract under any of the following cases:
- (1) When the application for accommodation does not conform with the provisions of these Terms and Conditions;
 - (2) When the Hotel is fully booked and no room is available;
 - (3) When the Guest seeking accommodation is deemed liable to conduct himself in a manner that will contravene the laws or act against the public order or good morals in regard to his accommodation;
 - (4) When the Guest seeking accommodation can be clearly detected as carrying an infectious disease;
 - (5) When the Hotel is requested to assume an unreasonable burden in regard to his accommodation;
 - (6) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, disfunction of the facilities and other unavoidable causes; and
 - (7) When the Guest seeking accommodation, owing to heavy intoxication or other reasons, is liable to cause annoyance to other guests and/or, in fact, conducts himself in a disorderly manner and disturbs or annoys other guest(s).

宿泊客の契約解除権

- 第6条 宿泊客は、当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。
- 2 当ホテルは、宿泊客がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全部又は一部を解除した場合（第3条第2項の規定により当ホテルが申込金の支払期日を指定してその支払いを求めた場合であって、その支払いより前に宿泊客が宿泊契約を解除したときを除きます）は、別表第2に掲げるところにより、違約金を申し受けます。ただし、当ホテルが第4条第1項の特約に応じた場合にあっては、その特約に応じるに当たって、宿泊客が宿泊契約を解除したときの違約金支払義務について、当ホテルが宿泊客に告知したときに限ります。
 - 3 当ホテルは、宿泊客が連絡をしないで宿泊日当日の午後8時（あらかじめ到着予定時刻が明示されている場合は、その時刻を2時間経過した時刻）になっても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものとみなし処理することがあります。

当ホテルの契約解除権

- 第7条 当ホテルは、次に掲げる場合においては、宿泊契約を解除することがあります。
- (1) 宿泊客が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき、又は同行者をしたと認められるとき。
 - (2) 宿泊客が伝染病者であると明らかに認められるとき。
 - (3) 宿泊に関し合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
 - (4) 天災等不可抗力に起因する事由により宿泊させることができないとき。
 - (5) 宿泊しようとする者が、泥酔等により他の宿泊客に迷惑を及ぼすおそれのあるとき。あるいは他の宿泊客に著しく迷惑を及ぼす言動があるとき。
 - (6) 寝室での寝たばこ、消防用設備等に対するいたずら、その他当ホテルが定める利用規則の禁止事項（火災予防上必要なものに限る）に従わないとき。
- 2 当ホテルが前項の規定に基づいて宿泊契約を解除したときは、宿泊客がまだ提供を受けていない宿泊サービス等の料金はいただきません。

宿泊の登録

- 第8条 宿泊客は、宿泊日当日、当ホテルのフロントにおいて次の事項を登録していただきます。
- (1) 宿泊客の氏名、年齢、性別、住所及び職業
 - (2) 外国人にあたっては、国籍、旅券番号、入国地及び入国年月日
 - (3) 出発日及び出発予定時刻
 - (4) その他当ホテルが必要と認める事項
- 2 宿泊客が第11条の料金の支払いを、旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等通貨に代わり得る方法により行おうとするときは、あらかじめ、前項の登録時にそれらを呈示していただきます。

Right to Cancel Accommodation Contracts by the Guest

- Article 6. The Guest is entitled to cancel the Accommodation Contract by so notifying the Hotel.
2. In the case when the Guest has cancelled the Accommodation Contract in whole or in part due to causes for which the Guest is liable (except in the case when the Hotel has requested the payment of the deposit during the specified period as prescribed in Paragraph 2 of Article 3 and the Guest has cancelled before the payment), the Guest shall pay cancellation charges as listed in the Attached Table No.2. However, in the case when a special contract as prescribed in Paragraph 1 of Article 4 has been concluded, the same shall apply only when the Guest is informed of the obligation of the payment of the cancellation charges in case of cancellation by the Guest.
 3. In the case when the Guest does not appear by 8 p.m. of the accommodation date (2 hours after the expected time of arrival if the Hotel is notified of it) without an advance notice, the Hotel may regard the Accommodation Contract as being cancelled by the Guest.

Right to Cancel Accommodation Contracts by the Hotel

- Article 7. The Hotel may cancel the Accommodation Contract under any of the following cases:
- (1) When the Guest is deemed liable to conduct and have conducted himself in a manner that will contravene the law or act against the public order and good morals in regard to his accommodation;
 - (2) When the Guest can be clearly detected as carrying an infectious disease;
 - (3) When the Hotel is requested to assume an unreasonable burden in regard to his accommodation;
 - (4) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities and other causes of force majeure;
 - (5) When the Guest is deemed liable to behave in a manner that will infringe upon other Guests of this Hotel or behaves in such a manner due to intoxication or other causes; and
 - (6) When the Guest does not observe prohibited actions such as smoking in bed, mischief to the firefighting facilities and other prohibitions of the Use Regulations stipulated by the Hotel (restricted to particulars deemed necessary in order to avoid the causing of fires)
2. In the case when the Hotel has cancelled the Accommodation Contract in accordance with the preceding Paragraph, the Hotel shall not be entitled to charge the Guest for any of the services in the future during the contractual period which he has not received.

Registration

- Article 8. The Guest shall register the following particulars at the Front Desk of the Hotel on the day of accommodation:
- (1) Name, age, sex, address and occupation of the Guest(s);
 - (2) Except Japanese, nationality, passport number, port and date of entry in Japan;
 - (3) Date and estimated time of departure; and
 - (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel.
2. In the case when the Guest intends to pay his Accommodation Charges prescribed in Article 11 by any means other than Japanese currency, such as traveler's cheques, coupons or credit cards, these credentials shall be shown in advance at the time of the registration prescribed in the preceding Paragraph.

客室の使用時間

- 第9条 宿泊客が当ホテルの客室を使用できる時間は、午後3時から翌日正午までとします。ただし連続して宿泊する場合には到着及び出発日を除き、終日使用することができます。
- 2 当ホテルは、前項の規定にかかわらず、同項に定める時間外の客室の使用に応じることがあります。この場合には次に掲げる追加料金を申し受けます。
 - (1) 超過2時間までは、室料金の3分の1
 - (2) 超過3時間までは、室料金の2分の1
 - (3) 超過3時間以上は、室料金の全額

利用規則の遵守

- 第10条 宿泊客は、当ホテル内においては、当ホテルが定めてホテル内に掲示した利用規則に従っていただきます。

料金の支払い

- 第11条 宿泊客が支払うべき宿泊料金等の内訳は、別表第1に掲げるところによります。
- 2 前項の宿泊料金等の支払いは、通貨又は当ホテルが認めた旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等これに代わり得る方法により、宿泊客の出発の際又は当ホテルが請求したとき、フロントにおいて行っていただきます。
 - 3 当ホテルが宿泊客に客室を提供し、使用が可能になったのち、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けます。

当ホテルの責任

- 第12条 当ホテルは、宿泊契約及びこれに関連する契約の履行に当たり、又はそれらの不履行により宿泊客に損害を与えたときは、その損害を賠償します。ただし、それが当ホテルの責めに帰すべき事由によるものでないときは、この限りではありません。
- 2 当ホテルは、消防機関から適マークを受領しておりますが、万一の火災等に対処するため、旅館賠償責任保険に加入しております。

契約した客室の提供ができないときの取扱い

- 第13条 当ホテルは、宿泊客に契約した客室を提供できないときは、宿泊客の了解を得て、できる限り同一の条件による他の宿泊施設をあっ旋するものとします。
- 2 当ホテルは、前項の規定にかかわらず他の宿泊施設のあることができなときは、違約金相当額の補償料を宿泊客に支払い、その補償料は損害賠償額に充当します。ただし、客室が提供できないことについて、当ホテルの責めに帰すべき事由がないときは、補償料を支払いません。

Occupancy Hours of Guest Rooms

- Article 9. The Guest is entitled to occupy the contracted guest room of the Hotel from 15:00 to 12:00 the next noon. However, in the case when the Guest is accommodated continuously, the Guest may occupy it all day long, except for the day of arrival and departure.
2. The Hotel may, notwithstanding the provisions prescribed in the preceding Paragraph, permit the Guest to occupy the room beyond the time prescribed in the same Paragraph. In this case, extra charges shall be paid as follows:
 - (1) Up to 2 hours: one third of the room charge
 - (2) Up to 3 hours: one half of the room charge
 - (3) More than 3 hours: room charge in full

Observance of Use Regulations

- Article 10. The Guest shall observe the Use Regulation established by the Hotel which are posted within the premises of the Hotel.

Payment of Accommodation Charges

- Article 11. The breakdown of the Accommodation Charges, etc. that the Guest shall pay is as listed in the Attached Table No.1.
2. Accommodation Charges, etc. as stated in the preceding Paragraph shall be paid with Japanese currency or by any means other than Japanese currency such as traveler's cheques, coupons or credit cards recognized by the Hotel at the front desk at the time of the departure of the Guest or upon request by the Hotel.
 3. Accommodation Charges shall be paid even if the Guest voluntarily does not utilize the accommodation facilities provided for him by the Hotel and are at his disposal.

Liabilities of the Hotel

- Article 12. The Hotel shall compensate the Guest for the damage if the Hotel has caused such damage to the Guest in the fulfilment or the nonfulfilment of the Accommodation Contract and related agreements. However, the same shall not apply in case where such damage has been caused due to reasons for which the Hotel is not liable.
2. Even though the Hotel has received the "PASS MARK" (Certificate of excellence of Fire Prevention Standard issued by the fire station), furthermore, the Hotel is covered by the Hotel Liability Insurance in order to deal with unexpected fire and other disasters.

Handling When unable to provide Contracted Rooms

- Article 13. The Hotel shall, when unable to provide contracted rooms, arrange accommodation of the same standard elsewhere for the Guest insofar as practicable with the consent of the Guest.
2. When arrangement of other accommodation can not be made notwithstanding the provisions of the preceding Paragraph, the Hotel shall pay the Guest a compensation fee equivalent to the cancellation charges and the compensation fee shall be applied to the reparations. However, when the Hotel cannot provide accommodation due to causes for which the Hotel is not liable, the Hotel shall not compensate the Guest.

寄託物等の取扱い

- 第14条 宿泊客がフロントにお預けになった物品又は現金並びに貴重品について、滅失、毀損等の損害が生じたときは、それが不可抗力である場合を除き、当ホテルはその損害を賠償します。
- 2 宿泊客が、当ホテル内にお持込みになった物品又は現金並びに貴重品であってフロントにお預けにならなかったものについて、当ホテルの故意又は過失により滅失、毀損等の損害が生じたときは、当ホテルは、その損害を賠償します。

宿泊客の手荷物又は携帯品の保管

- 第15条 宿泊客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合は、その到着前に当ホテルが了解したときに限って責任をもって保管し、宿泊客がフロントにおいてチェックインする際お渡しします。
- 2 宿泊客がチェックアウトしたのち、宿泊客の手荷物又は携帯品が当ホテルに置き忘れられていた場合において、その所有者が判明したときは、当ホテルは当該所有者に連絡するとともにその指示を求めるものとします。ただし、発見日より7日間がすぎても所有者が判明しない場合又は、所有者の指示がない場合は拾得物として処理するか供託致します。
- 3 宿泊客の置き忘れられた手荷物及び携帯品が法律の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反するものと判明した場合法律にもとづく手続きを取ります。
- 4 前2項の場合における宿泊客の手荷物又は携帯品の保管についての当ホテルの責任は、第1項の場合にあつては前条第1項の規定に、前項の場合にあつては同条第2項の規定に準じるものとします。

駐車場の責任

- 第16条 宿泊客が当ホテルの駐車場をご利用になる場合車両のキーの寄託の如何にかかわらず、当ホテルは場所をお貸しするものであって、車両の管理責任まで負うものではありません。ただし、駐車場の管理に当たり、当ホテルの故意又は過失によって損害を与えたときは、その賠償の責めに任じます。

宿泊客の責任

- 第17条 宿泊客の故意又は過失により当ホテルが損害を被ったときは、当該宿泊客は当ホテルに対し、その損害を賠償していただきます。

Handling of Deposited Articles

- Article 14. The Hotel shall compensate the Guest for the damage when loss, breakage or other damage is caused to the goods, cash or valuables deposited at the Front Desk by the Guest, except in the case when this has occurred due to causes of force majeure.
2. The Hotel shall compensate the Guest for the damage when loss, breakage or other damage is caused, through intention or negligence on the part of the Hotel, to the goods, cash or valuables which are brought into the premises of the Hotel by the Guest but are not deposited at the Front Desk.

Custody of Baggage and Belongings of the Guest

- Article 15. When the baggage of the Guest is brought into the Hotel before his arrival, the Hotel shall be liable to keep it only in the case when such a request has been accepted by the Hotel. The baggage shall be handed over to the Guest at the front desk at the time of his check-in.
2. In the event that guest baggage or personal belongings are forgotten and left at the hotel after the guest has checked out, if the owner can be determined, the hotel will contact said owner for instruction on how to reclaim belongings. However, if seven days elapse and the owner cannot be determined, or if no instructions are received from the owner, the belongings will be either disposed or kept in custody.
3. If it is determined that an item forgotten and left at the hotel by a guest violates laws, public ordinances or is contrary to public morals, the hotel will follow procedures prescribed by law.
4. The Hotel's liability in regard to the custody of the Guest's baggage and belongings in the case of the preceding two Paragraphs shall be assumed in accordance with the provisions of Paragraph 1 of the Preceding Article in the case of Paragraph 1, and with the provisions of Paragraph 2 of the same Article in the case of Paragraph 2.

Liability in regard to Parking

- Article 16. The Hotel shall not be liable for the custody of the vehicle of the Guest when the Guest utilizes the parking lot within the premises of the Hotel, as it shall be regarded that the Hotel simply offers the space for parking, whether the key of the vehicle has been deposited to the Hotel or not. However, the Hotel shall compensate the Guest for the damage caused through intention or negligence on the part of the Hotel in regard to the management of the parking lot.

Liability of the guest

- Article 17. The Guest shall compensate the Hotel for the damage caused through intention or negligence on the part of the Guest.
-
-

別表第1 宿泊料金等の内訳
(第2条第1項及び第11条第1項関係)

| | | 内 訳 |
|-------------|------|--|
| 宿泊客が支払うべき総額 | 宿泊料金 | ①基本宿泊料 〔室料(又は室料+朝食料)+夕食料) ②サービス料 〔①×10%〕 |
| | 追加料金 | ③飲食料 〔又は追加飲食(朝食以外の飲食料)及び その他の利用料金 ④サービス料 〔③×10%〕 |
| | 税金 | ⑤消費税 |

Attached Table No.1.
The breakdown for Accommodation Charges, etc.
(Ref. Paragraph 1 of Article 2 and Paragraph 1 of Article 11)

| | | Contents |
|-----------------------------------|-----------------------|--|
| Total Amount be paid by the Guest | Accommodation Charges | (1) Basic Accommodation Charge 〔Room Charge (or Room and Breakfast Charge) + Dinner〕 (2) Service Charge 〔(1)×10%〕 |
| | Extra Charges | (3) Meals & Drinks and Other Expenses (4) Service Charge 〔(3)×10%〕 |
| | Taxes | (5) Consumption Tax |

別表第2 契約金(第6条第2項関係)

| 契約解除の通知を受けた日 | 契約申込人数 | 不 | 当 | 前 | 9 | 20 |
|--------------|-----------|------|------|-----|-----|-----|
| | | 泊 | 日 | 日 | 日 | 日 |
| 一般 | 14名まで | 100% | 80% | 20% | — | — |
| 団体 | 15名~99名まで | 100% | 80% | 20% | 10% | — |
| | 100名以上 | 100% | 100% | 80% | 20% | 10% |

(注)

- 1 %は、基本宿泊料に対する違約金の比率です。
- 2 契約日数が短縮した場合は、その短縮日数にかかわらず、1日分(初日)の違約金を収受します。
- 3 団体客(15名以上)の一部について契約の解除があった場合、宿泊の10日前(その日より後に申込みをお引き受けした場合にはそのお引き受けした日)における宿泊人数の10%(端数が出た場合には切り上げる。)にあたる人数については、違約金はいただきません。

Attached Table No.2
Cancellation Charge for Hotels (Ref. Paragraph 2 of Article 6)

| Contracted Number of Guests | Date when cancellation of Contract is Notified | No Show | Accommodation Day | 1 day Prior to Accommodation Day | 9 days Prior to Accommodation Day | 20 days Prior to Accommodation Day |
|-----------------------------|--|-------------|-------------------|----------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| | | Individuals | 1 to 14 | 100% | 80% | 20% |
| Group | 15 to 99 | 100% | 80% | 20% | 10% | — |
| | 100 and more | 100% | 100% | 80% | 20% | 10% |

Remarks:

1. The percentage signifies the rate of cancellation charge to the Basic Accommodation Charges.
2. When the number of days contracted is shortened, cancellation charge for its first day shall be paid by the Guest regardless of the number of days shortened.
3. When part of a group booking(for 15 persons or more) is cancelled, the cancellation charge shall not be charged for the number of persons equivalent to 10% of the number of persons booked as of 10 days prior to the occupancy (When accepted less than 10 days prior to the occupancy, as of the date) with fractions counted as a whole number.

KURASHIKI ROYAL ART HOTEL
RULES OF CONDUCT

ホテルの公共性とお客様の安全かつ快適なご宿泊を確保するため、宿泊約款第10条にもとづいて、下記の規則をお守りいただくことになっております。この規則をお守りいただけないときは、ご宿泊のご継続および館内施設のご利用をお断りさせていただくこともあります。

記



- 1) 客室を許可なしに宿泊および飲食以外の目的にご使用にならないでください。
- 2) 館内に許可なしに飲食物を持ち込まれたり、または外部から出前をおとりにならないでください。
- 3) 廊下または客室内でアイロンおよび暖房用または炊事用の火気をご使用にならないでください。
- 4) 窓の施錠を操作して開放なさないでください。
- 5) 火災防止のため、ベッドの中で喫煙なさないでください。
- 6) 外来客を客室内に招いて諸設備および諸物品を使用させたりなさないでください。
- 7) 館内および客室内の備品をみだりに所定の場所から移動なさないでください。
- 8) 館内および客室内の器具・備品の現状を許可なしに変更したり手を加えたりなさないでください。
- 9) 館内に次のようなものをお持込みにならないでください。
 - イ 愛玩の動物、鳥類等
 - ロ 悪臭を発するもの
 - ハ 常識的な量をこえる物品
 - ニ 鉄砲、刀剣等。但し、ホテルが認めたものは除きます。
 - ホ 火薬、揮発油の発火または引火しやすいもの
 - ヘ その他、他の宿泊客の安全性を脅かす物件と認められるもの

The Hotel takes this opportunity to welcome you and to invite you to make full use of our facilities.

Our accommodation and facilities are operated under rules similar to those of other hotels with international standards. The management kindly requests that hotel guests observe these rules and hopes that your stay with us will be an enjoyable one. Hotel rules are out-lined in Article 10 of Provisions Governing Accommodations and are clarified for your convenience.

Guests are graciously requested to observe the following rules:

- (1) Not to use the guest room for purposes other than sleeping, eating and drinking.
- (2) Not to order meals or drinks from outside the hotel, or bring in food or beverage, unless authorized.
- (3) Not to use the guest room or hallway for cooking, ironing or heating.
- (4) Not to attempt to open windows.
- (5) Not to smoke in bed, a fire hazard.
- (6) Not to let your visitors use the facilities of your room and not to invite visitors to your room.
- (7) Not to move furniture from fixed positions within the hotel room.
- (8) Not to alter or rearrange the fixtures in the room without permission of hotel officials.
- (9) Not to bring items into the hotel, such as animals and birds, offensive smelling items, illegally-owned guns and swords, gasoline, explosives, inflammable items or bulky objects.

-
- 
- 10) 館内および客室で声高、放歌または喧騒な行為等で、他のお客様に不快感をあたえたり迷惑をかけたりなさらなさい。
 - 11) 館内および客室内でとばくや公序良俗に反する行為をなされないでください。
 - 12) 館内で許可なしに他のお客様に広告物を配布したり、物品を販売したりなさらなさい。
 - 13) 睡眠薬その他の薬物のご使用により、他のお客様およびホテルに迷惑をおかけにならないでください。
 - 14) 館内の宿泊および営業施設以外の場所に許可なしに立入ったり、立入りを強要なさらなさい。
 - 15) 他のお客様に不快感をあたえたり、迷惑をおかけしたりするような疾病をおもちの方の宿泊はお断りさせていただきます。
 - 16) 未成年者のみのご宿泊は、特に保護者の許可のない限りお断りさせていただきます。
 - 17) 廊下やロビー等に所持品を放置なさらなさい。
 - 18) 現金、貴金属等の貴重品は、フロントにお預けください。それ以外の場所での紛失についてはホテルは一切責任を負いかねます。尚、美術品、骨董品などの品物はお預りできません。
 - 19) 下記の場所でのお預り品の保管は、特にご指示のない限り、ご出立後6ヵ月までとさせていただきます。
 - イ 客室での洗濯物
 - ロ フロントでのお預り物尚、クローゼットでのお預り物は当日限りさせていただきます。
 - 20) お勘定は7日目ごとにお支払い下さる。7日以内でも、ホテルからの請求に従ってお支払いください。
 - 21) 予定宿泊日を延長される場合には、それまでのお勘定を一旦お支払いください。
 - 22) 電話は客室内電話の外に館内設置の公衆電話もございます。尚、客室よりの電話には施設利用料を加算させていただきますのでご了承ください。
 - 23) 浴衣、スリッパ等のままで客室からお出にならないでください。
 - 24) 館内及び敷地内でお客様に迷惑をかけるような写真撮影は固くお断りさせていただきます。
- (10) Not to annoy other guests by creating a noise in room or in the hallways.
 - (11) Not to gamble in the hotel and not to commit any offense against public modesty or public order.
 - (12) Not to use the hotel for soliciting business of any type unless specially authorized.
 - (13) Not to annoy guests by taking sleeping drug or other medicines.
 - (14) Not to enter into the private facilities of the hotel without permission.
 - (15) Hotel will not accommodate guests when they have infectious diseases.
 - (16) Minors are not allowed to stay at this hotel without the consent of their parents or guardians.
 - (17) Do not leave your belongings in the lobby or the hall-way at any time.
 - (18) Please be notified that the HOTEL will not be responsible for money and valuables unless the same are deposited in the Front Cashier's Vault. Articles such as works of art and antiques, however, cannot be accepted.
 - (19) Your laundry or other belongings will be stored in the Front office or in the cloakroom for only 6 months after your departure.
 - (20) Your account with us should be settled every 7 days. Even within 7 days, the settlement should be made upon our request.
 - (21) If you wish to extend your stay, you are requested to settle your original account.
 - (22) public telephones installed in this building are available. (When a guest uses the telephone installed in his room, a maintenance cost will be added to the telephone rate.)
 - (23) Going outside the guest room dressed in bathrobe or slippers is forbidden.
 - (24) Photographing within the hotel premises, either for commercial purpose or in cases where it would cause a nuisance for hotel guests, is strictly prohibited.
-
- 

宿 泊 約 款

Terms and Conditions for Accommodation Contracts

追 加 条 項

宿泊契約締結の拒否

第 5 条 当ホテルは、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。

- (8) 宿泊しようとする者が、暴行、脅迫、恐喝等のほか暴力的要求行為、その他威圧的な不当要求及び行為をしたとき。
- (9) 宿泊しようとする者が、喧騒な行為のほか、危険、不安等を感じさせるなど、宿泊又は利用する他のお客様に迷惑を及ぼす言動をしたとき。
- (10) かつて当ホテルにおいて、本条 (3) (5) (8) 及び (9) のいずれかに該当する行為をしたことがあるとき。
- (11) 宿泊しようとする者が、暴力団、暴力団員、暴力団関係団体又はその関係者であるとき。
- (12) 宿泊しようとする者が、暴力団員が役員に就任、又は事業活動を支配している法人その他の団体の役員であるとき。
- (13) 宿泊しようとする者が、反社会的団体やその構成員等社会の秩序・安全に脅威を与える反社会的勢力であるとき。

当ホテルの契約解除権

第 7 条 当ホテルは、次に掲げる場合においては、宿泊契約を解除することがあります。なお、本条による契約の解除により生じた損害については、当ホテルは一切責任を負いません。

- (7) 宿泊約款第5条のうち各号の一に該当するとき、あるいは該当することがホテル利用中に判明したとき。

Refusal of Accommodation Contracts

Article 5. The Hotel may not accept the conclusion of an Accommodation Contract under any of the following cases:

- (8) When the Guest seeking accommodation acts violently, makes threats, intimidates, makes violent demands, or makes any other coercive or unreasonable demand or action;
- (9) When the Guest seeking accommodation acts disruptively or dangerously, causing distress to other Guests, or behaves in any other way which may cause trouble for the facility or other Guests;
- (10) When the Guest seeking accommodation has breached articles (3), (5), (8), or (9) of the Terms and Conditions for Accommodation Contracts of the Hotel in the past;
- (11) When the Guest seeking accommodation is in a gang, a gang member, or is part of or related to an organization associated with gangs;
- (12) When the Guest seeking accommodation is associated with a corporation or organization whose board members or members are identified as gangsters and who control business;
- (13) When the Guest seeking accommodation is part or a member of an antisocial group that threatens the order and safety of society;

Right to Cancel Accommodation Contracts by the Hotel

Article 7. The Hotel may cancel the Accommodation Contract under any of the following cases:

Furthermore, the Hotel assumes no responsibility for damages incurred from cancellation of the Accommodation Contract conducted in accordance to this Article.

- (7) When the Guest corresponds to any of items listed in Article 5 of the Terms and Conditions for Accommodation Contracts, or when such a connection is discovered during the Guest's stay.
-
-

倉敷ロイヤルアートホテル利用規則

KURASHIKI ROYAL ART HOTEL RULES OF CONDUCT

追加規則

25) 暴力団等反社会勢力およびその関係者ならびに公共の秩序、善良の風俗に反する恐れのある場合には、予約成立後あるいはご利用中であっても、事実が判明した時点でお断りさせていただきます。

25) In the event of concern that a Guest is part of or related to an antisocial group such as a gang, or that said Guest opposes public order and good morals, the Guest will be refused accommodation once said information is discovered regardless of whether a reservation has already been made or whether the Guest is already utilizing the facilities.
